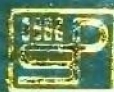


俄汉物理学词汇

РУССКО-КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО ФИЗИКЕ

科学出版社



俄汉物理学词汇

РУССКО-КИТАЙСКИЙ СЛОВАРЬ
ПО ФИЗИКЕ

陈彩廷 主编

编者 陈彩廷 刘玉泉 俞福堂
陈秀娥 谢树森 杨道熙

科学出版社

1996

(京)新登字 092 号

内 容 简 介

本书共收集物理学以及与物理学有关学科的名词术语 3 万余条。
可供物理学及有关学科的教学、科研人员和编译工作者使用。

图书在版编目(CIP)数据

俄汉物理学词汇/陈彩廷主编, -北京: 科学出版社, 1996

ISBN 7-03-005005-3

I. 俄… II. 陈… III. 物理学-词汇-俄、汉
IV. 04-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 09992 号

科学出版社出版

北京东黄城根北街 16 号 邮政编码: 100717

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1996 年 6 月第 一 版	开本: 787×1092 1/32
1996 年 6 月第一次印刷	印张: 20
印数: 1-1 150	字数: 663 000

定价: 55.00 元

科学出版社出版

序

自《俄汉物理学词汇》第一版于1959年问世以来，现代物理学有了飞跃的新发展，不仅出现了许多新的发展方向，甚至更引出了不少新的分支学科，从而涌现大量新的术语，这就要求初版《俄汉物理学词汇》尽早充实更新。为此，中国科学院上海光机所陈彩廷、刘玉泉、陈秀娥，上海技物所俞福堂和福建师范大学物理系谢树森和重庆钢铁高等专科学校副校长杨道熙等同志经长年积累和整理，通力协作对第一版《词汇》进行了全面修订和增补。新版《词汇》的总收词量达三万余条，与初版一万四千条相比增加了一倍以上，充分表明这项工作非常必要，很有意义。

我国自改革开放以来，与世界各国的科技交往日趋广泛。苏联解体后的俄罗斯依然是科技大国，其物理学研究的基础颇为扎实，某些领域的科技实力较强，并积累有丰富的科技资料，总之依然是一个值得我们学习的国家。何况我国与俄罗斯等国有着漫长的共同疆界，人民间的感情与认识较深，加强与俄罗斯等国的科技交流，继续维持并设法扩大与俄罗斯等国的科技交流，十分必要。

《俄汉物理学词汇》的修订，就是在继续加强与俄罗斯等国进行科技交流的愿望下所进行的一项基础工作。它作为一本工具书，不仅物理学工作者需要，而且其他相邻学科的工作者也可参照使用，相信本《词汇》的出版必将受到欢迎。

汤定元

1995年1月

前 言

《俄汉物理学词汇》(第一版)于 1959 年出版以来,物理学取得了突飞猛进的发展,相应的物理学新词大量涌现,而物理学又是自然科学的基础学科之一,物理学名词术语的统一对科学技术的发展和国内外科技交流有重要意义。因此,在科学出版社的支持下,中国科学院上海光机所陈彩廷、刘玉泉、陈秀娥,上海技术物理所俞福堂和福建师范大学物理系谢树森等同志对《俄汉物理学词汇》(第一版)进行了增补和修订。

本《词汇》收集范围包括力学、声学、电学、电子学、磁学、热学、光学、原子物理学、分子物理学、固体物理学、流体物理学、天体物理学、地球物理学、生物物理学、数理物理学和近代物理学等学科,兼收了部分天文学、数学、计量学和计算技术方面的名词术语,总计约三万余条。

编订的原则:(1)凡全国自然科学名词审定委员会已公布的《物理学名词》,作为规范名词收进本书,其余词汇参考物理学名词或其它学科的名词订名。(2)一词有不同意义的分别给出订名。一词有几个同义名时,尽量按《物理学名词》统一。(3)一时难于统一,而现代科学已广泛应用的,保留最早订名。

本书编写前后历时八年,经过数次修订和补充,在此期间,每年补充大约 300—500 条新词。第四稿先后送中国物理学会名词委员会委员审订,他们是四川大学物理系马宗复教授、上海技术物理所汤定元教授、北京大学物理系赵凯华教授、复旦大学物理系卢鹤绂教授、高教出版社梁宝洪教授等。最后由科学出版社周荣生先生和梁宝洪教授逐条审定最后定稿。

在本书编订成稿时,得到了吴瑞昆、何剑荣、金建忠和阳宇红同志在计算机处理方面的帮助。在此,我们对参与本书工作的单

位和同志，表示衷心感谢。

疏漏和订名欠妥之处，希望读者提出宝贵意见，以便在再版中订正和补充。

本《词汇》与 1959 年版本时间已相距近 40 年，两者很难衔接，故本版仍视作第一版。

《俄汉物理学词汇》编订小组

1995 年 10 月

使 用 说 明

- (1) 俄文词条均按字母顺序排列，复合词一律顺排。
- (2) 同一条俄文词有几个不同意义时，分别订出不同的汉文名称，并以①、②、③分开。
- (3) 同一条俄文词有几个同义名且一时难以取舍时，本书适当予以并存，在译名之间以逗点“，”分开。
- (4) 汉文词汇中圆括号()里的字是注释，方括号[]里的字在使用时可以省略。
- (5) 汉文词后面波形括号{}中的字是词汇所属专业略语。本书专业略语如下：

{数}	—数学	{矿}	—矿物	{化}	—化学
{乐}	—音乐	{信}	—电信	{电}	—电机
{天}	—天文	{冶}	—冶金	{生}	—生理，生物
{气}	—气象	{医}	—医学	{无}	—无线电
{工}	—工程	{核}	—核物理	{摄}	—摄影
{计}	—计算机				

目 录

序	(i)
前言	(iii)
使用说明	(vi)
词汇正文.....	(1)

A

абампер 电磁安〔培〕(电磁制电流单位, $1\text{aA}=10\text{A}$)

Аббе условие синусов 阿贝正弦条件

абвольт 电磁伏〔特〕(电磁制电压单位, $1\text{aV}=10^{-8}\text{V}$)

абелева группа 阿贝尔群{数}

абелева функция 阿贝尔函数{数}

абелев дифференциал 阿贝尔微分

абелев интеграл 阿贝尔积分

абелево расширение поля 阿贝尔扩张域

абелевость 交换性

абелево уравнение 阿贝尔方程

абerrационный эллипс 光行差椭圆

абerrация ①象差 ②光行差{天}

абerrация объектива 物镜象差

абerrация оптических систем 光学系统象差

абerrация света 光行差

абerrация электронных линз 电子透镜象差

абкулон 电磁库〔仑〕(电磁制电量单位, $1\text{aC}=10\text{C}$)

абляционный материал 耐热蚀材料

абляция ①烧蚀, 消蚀 ②脱落, 脱离

абляция испарением 蒸发消融

абляция сублимацией 升华烧

蚀

абом 电磁欧〔姆〕(电磁制电阻单位, $1\text{a}\Omega=10^{-9}\Omega$)

абонент ①终端 ②用户{计}

абразив 磨料, 磨蚀剂

абразивность 耐磨性

абразивные материалы 磨料, 研磨材料

абразивный износ 磨蚀, 磨损

абразия 磨蚀, 磨损

абрис ①轮廓 ②草图, 简图 ③等高线{测}

абсолют ①绝对 ②绝对形{数}

абсолютная адресация 绝对寻址

абсолютная активность 绝对活度

абсолютная блескость 绝对眩光

абсолютная величина 绝对值

абсолютная влажность 绝对湿度

абсолютная высота 绝对高度

абсолютная вязкость 绝对粘度

абсолютная единица 绝对单位(厘米·克·秒制单位)

абсолютная завихрённость 绝对旋涡度

абсолютная звёздная величина 绝对星等{天}

абсолютная интенсивность 绝对强度

абсолютная калибровка ①绝

对校准 ②绝对定标	абсолютное время 绝对时间
абсолютная конфигурация ①	абсолютное давление 绝对压
绝对组态 ②绝对位形	强
абсолютная магнитная прони- цаемость 绝对磁导率(介质的)	абсолютное движение 绝对运 动
абсолютная неустойчивость	абсолютное значение 绝对值
绝对不稳定性	абсолютное измерение 绝对测 量,绝对度量
абсолютная ошибка 绝对误差	абсолютное кодирование 绝对 编码
абсолютная податливость 绝 对柔顺度	абсолютное неравенство 绝对 不等式
абсолютная система единиц	абсолютное отклонение 绝对 偏差
绝对单位制	абсолютное пространство 绝对 空间
абсолютная система единиц Гаусса 绝对高斯单位制	абсолютное прошедшее 绝对 过去
абсолютная скорость 绝对速度	абсолютное расширение 绝对 膨胀
абсолютная спектральная чувствительность 绝对光谱 灵敏度	абсолютное твёрдое тело 绝对 固体,绝对刚体
абсолютная структура 绝对结 构	абсолютное ускорение 绝对加 速度
абсолютная сходимость 绝对 收敛	абсолютное чёрное тело 绝对 黑体
абсолютная температура 绝对 温度	абсолютно интегрируемый 绝 对可积的
абсолютная устойчивость 绝 对稳定性	абсолютно непрерывная функ- ция 绝对连续函数
абсолютная чувствительность 绝对灵敏度	абсолютно непрерывное распре- деление 绝对连续分布
абсолютная шкала 绝对标度	абсолютно непрерывный спектр 绝对连续光谱
абсолютная шкала температуры 绝对温标	абсолютно неупругое столк- новение 完全非弹性碰撞
абсолютная электромагнитная система единиц 绝对电磁单 位制	абсолютно упругое столк- новение 完全弹性碰撞
абсолютная электростатическая система единиц 绝对静电单 位制	абсолютный адрес 绝对地址
абсолютная энтропия 绝对熵	

{计}	核{数}
абсолютный альтиметр 绝对高度计	абсолютный слух 绝对音调
абсолютный ампер 绝对安[培]	абсолютный экстремум 绝对极值, 全局极值
абсолютный асимметрический синтез 绝对不平衡合成	абсолютный электрометр 绝对静电计
абсолютный вакуум 绝对真空	абсорбент 吸收剂
абсолютный возраст 绝对龄期, 绝对寿命	абсорбер ①吸收器 ②吸收体
абсолютный высотомер 绝对高度计	абсорбирующая среда 吸收介质
абсолютный гальванометр 绝对电流计	абсорбциометр ①液体吸气计 ②吸收比色计
абсолютный дифференциал 绝对微分	абсорбциометрия 吸收测量学
абсолютный инвариант 绝对不变量	абсорбционная спектроскопия 吸收光谱学
абсолютный интегральный инвариант 绝对积分不变式	абсорбционная спектрофотометрия 吸收分光光度学
абсолютный ковариант 绝对协变式	абсорбционная способность 吸收本领
абсолютный манометр 绝对流体压强计	абсорбционная фотометрия пламени 火焰吸收光度术
абсолютный момент 绝对矩	абсорбционное замирание 吸收衰落, 吸收衰减
абсолютный момент количества движения 绝对动量矩	абсорбционный волномер 吸收式波长计
абсолютный нуль 绝对零度(温度的)	абсорбционный гигрометр 吸收式湿度计
абсолютный окрестностный ретракт 绝对邻域收缩核{数}	абсорбционный метод Кэди 卡迪吸收法
абсолютный параллакс 绝对视差	абсорбционный рентгеноспектральный анализ X射线吸收光谱分析
абсолютный показатель преломления 绝对折射率	абсорбционный светофильтр 吸收滤光片
абсолютный покой 绝对静止	абсорбционный спектрометр 吸收分光计
абсолютный потенциал 绝对电势, 绝对电位	абсорбционный ток 吸收电流
абсолютный ретракт 绝对收缩	абсорбционный фактор 吸收因素

абсорбционный частотомер	吸 收式频率计	авометр	万用〔电〕表, 安伏欧计
абсорбция	吸收〔作用〕	авроральная линия	极光〔谱〕 线
абстрактная алгебра	抽象代数 学	автоагглютинация	自动凝集
абстрактная группа	抽象群	автобаротропность	自动正压
абстрактное алгебраическое многообразие	抽象代数簇	автогезия	自动粘附
абстрактное гильбертово пространство	抽象希尔伯特 空间	автодин	①自差接收机 ②自 差, 自拍
абстрактное представление	抽 象表示	автодинный детектор	自差检 波器
абстрактное пространство	抽 象空间	автодинный приём	自差接收 法, 自拍接收法
абстрактный интеграл	抽象积 分	автодинный приёмник	自差接 收机
абстрактный комплекс	抽象复 形	автодинный спектрометр	自差 分光计
абстрактный симплициальный комплекс	抽象单纯复〔合〕形 体	автоионизация	自电离
абстрактный эксперимент	抽 象实验, 理想实验	автоионный микроскоп	场离 子显微镜
абстракция	①萃取, 提取 ② 抽象	автокалибровка	自校准
абсцисса	横坐标〔数〕	автокатализ	自动催化
аварийная остановка	紧急停堆 (反应堆)	автокаталитическая реакция	自催化反应
аварийное значение тока	故障 电流值	автокоагуляция	自动凝结, 自 凝聚
аварийное охлаждение	事故冷 却(反应堆)	автокод	自动编码语言〔计〕
аварийный передатчик	应急发 射机	автоколебания	自激振荡〔信〕
аварийный разгон	失控(反应 堆)	автоколебательная система	自 振荡系统
аварийный стержень	安全棒	автоколлиматор	自准直光管
авиаэлектроника	航空电子学	автоколлимационная труба	自 准直光管
		автоколлимационное изобра- жение	自准直成像
		автоколлимационный спектрог- раф	自准直摄谱仪
		автоколлимационный спектро- метр	自准直光谱仪, 自准直

分光计	автоматическая точная на- ройка 自动微调
автоколлимационный спект- роскоп (Пульфриха) 自准 直分光镜 (普尔弗里希的)	автоматический выключатель 自动断路器
автоколлимация 自准直	автоматический газоанализатор 自动气体分析仪
автокомплексный коацерват 自动络合凝聚层	автоматический компенсатор 自动补偿器
автоконвективный градиент 自动对流梯度	автоматический ограничитель 自动限制器
автоконвекция 自〔动〕对流	автоматический ограничитель шумов 自动噪声限制器
автоконденсация 自冷凝	автоматический осциллограф 自动示波器
автокоррелограмма 自相关图	автоматический потенциометр 自平衡电势差计
автокорреляционная функция 自相关函数	автоматический регулятор громкости ①自动声量控制 器 ②自动声量调节器
автокорреляция 自相关	автоматический регулятор напряжения 电压自动调整 器
автолюминесценция 自发光	автоматический регулятор скорости 速度自动调整器
автомат 自动机, 自动装置	автоматический регулятор усиления 增益自动控制器
автомат для смены пластинок 自动换片器	автоматический спутник 无 人卫星
автоматизация 自动化	автоматический телеграф 自 动电报机
автоматика ①自动学 ②自动 装置 ③自动调频〔系统〕	автоматический телефон 自动 电话机
автоматическая настройка 自 动调整, 自动调节, 自动调谐	автоматическое исправление ошибок 自动误差校正
автоматическая обработка данных 自动数据处理	автоматическое кодирование 自动编码
автоматическая регулировка 自动调节	автоматическое программирова- ние 程序自动化, 自动编程序
автоматическая регулировка громкости ①声量自动控制 ②声量自动调节	
автоматическая регулировка избирательности 自动选择 控制	
автоматическая регулировка усиления 增益自动调节	
автоматическая система управ- ления 自动控制系统	

автоматическое регулирование
自动控制
автоматическое регулирование
избирательности 自动选择
控制
автоматическое регулирование
мощности 自动功率控制
автоматическое регулирование
скорости 自动速度控制
автоматическое регулирование
частоты 自动频率控制
автоматическое регулирование
яркости 自动亮度控制
автоматическое сеточное сме-
щение 自动栅偏压
автоматическое слежение 自
动跟踪
автоматическое смещение ①
自偏 ②自偏压
автоматическое фазовое регу-
лирование 自动相位控制
автоматическое фокусирование
自〔动〕聚焦
автометрия 自动计量法, 自动
测量学
автомодуляция 自调制
автоморфизм 自同构{数}
автоморфная форма 自守形式
{数}
автоморфная функция 自守函
数{数}
автоморфный потенциал 自守
势, 自守位
автономная память 脱机存储
器, 独立存储器
автономный 自给的, 自治的,
自带的
автоокисление 自动氧化〔作

用〕

автооксидация 自氧化
автопараметрический резонанс
自动参量共振
автопеленгация 自动测向
автопилот 自动驾驶仪
автополярный тетраэдр 自配
极四面体, 自配极四面形
автополярный треугольник
自配极三角形
автопроводимость 自导, 自动
传导
автопротолиз 质子自递作用,
酸碱歧化作用
авторадиограмма 自动射线照
片
авторадиограф 自动射线照相
авторадиография 自动射线照
相术
авторадиохроматография 自射
线色谱术
авторегенерация 自恢复, 自复
原
авторегрессивное преобразова-
ние 自回归变换
авторегрессивный процесс 自
回归过程
авторегрессия 自回归{数}
авторотация 自转, 自旋
автосенсибилизация 自动增感
автотрансформатор 自耦变压
器
автотрансформаторная связь
自感耦合, 自感变压器耦合
автотропизм 向自性{生物}
автохемограмма 自辐射照相
(化学反应结果的)
автоштурман ①自动测量器
②自动领航仪

автоэлектронная дуга 场致发
射电弧
автоэлектронная эмиссия 场
致发射(电子的)
автоэлектронный разряд 场致
放电
автоэлектронный ток 场致发
射电流
агломерация ①烧结 ②附聚
агглютинация 胶结〔作用〕,凝
聚〔作用〕
агглютинирование 凝集〔作
用〕,结块
агент ①剂 ②介质
агоническая линия 无偏线
агрегат ①附件 ②机组,机器
装置 ③聚集体
агрегат возбуждения 激励机
组
агрегат кристаллов 晶体结合
体
агрегатное состояние 聚集
〔状〕态
агрегат питания 供电机组
агрегация 聚集
агрегирование 聚集作用
агрессивная среда 腐蚀介质
агрессивный газ 侵蚀性气体
агрофизика 农业物理学
адаптация ①匹配 ②适应,适
应性
адаптация палочек 杆〔形体〕
适应(视网膜的),久看适应
адаптер ①适配器 ②转接器
③接合器 ④拾声器
адаптивное управление 自适
应控制
адаптомтр 〔眼〕黑暗适应性测
量仪

адвекция 平流〔气〕
адгезиометр 粘附计
адгезиометрия 粘附测量法
адгезионная прочность 附着
强度
адгезия ①附着〔作用〕,粘着
②附着力,粘附力
адгерометр 粘附计
аддитивная группа 加法群
аддитивная мера 加性测度
аддитивная теория чисел 加
性数论,堆垒数论
аддитивная функция 加性函
数,可加函数
аддитивная функция множеств
加性集〔合〕函数
аддитивное смешение цветов
加性色混合
аддитивность 相加性
аддитивный оператор 加性算
子,可加算子
аддитивный процесс ①叠加过
程,相加过程 ②加色过程
〔摄〕
аддитивный функционал 加
性泛函〔数〕
аддиционная полимеризация
附加聚合
адиабата 绝热曲线
адиабатическая диэлектри-
ческая проницаемость 绝热
电容率,绝热介电常数
адиабатическая изолированная
система 绝热隔离系统
адиабатическая инвариантность
浸渐不变性
адиабатическая ионизация 绝
热电离
адиабатическая кривая 绝热

曲线		浸渐近似	
адиабатическая модель	绝热模型	адиабатическое равновесие	绝热平衡
адиабатическая оболочка	绝热壳	адиабатическое размагничивание	绝热退磁, 绝热去磁
адиабатическая реакция	绝热反应	адиабатическое расширение	绝热膨胀
адиабатическая релаксация	绝热弛豫	адиабатическое сжатие	绝热压缩
адиабатическая стенка	绝热壁	адиабатическое состояние	绝热状态
адиабатический градиент температуры	绝热温度梯度	адиабатическое течение	绝热流
адиабатический инвариант	浸渐不变量	адиабатическое уравнение	绝热方程
адиабатический калориметр	绝热量热计	адиабатичность	绝热性
адиабатический необратимый процесс	绝热不可逆过程	адиабатная диаграмма	绝热曲线图
адиабатический обратимый процесс	绝热可逆过程	адиабатный график	绝热图
адиабатический перепад	绝热降	адиабатный принцип	绝热原理
адиабатический переход	绝热跃迁	адион	被吸附离子
адиабатический показатель	绝热指数	адресация	寻址, 定址{计}
адиабатический потенциал	绝热电势	адрес возврата	回归地址
адиабатический процесс	绝热过程	адрес команды	指令地址
адиабатическое быстрое прохождение	绝热快速通过	адресная дорожка	地址道(磁带上)
адиабатическое возмущение	绝热扰动	адресная константа	地址常数{计}
адиабатическое обратимое изменение	绝热可逆变化	адресная часть	地址部分
адиабатическое охлаждение	绝热冷却	адресное слово канала	通道地址字
адиабатическое приближение		адрес слова	字地址
		адсорбат	被吸附物
		адсорбент	吸附剂(吸附物质)
		адсорбер	吸附器, 吸附装置
		адсорбирование	吸附[作用]
		адсорбированная молекула	吸附分子

адсорбированный атом	吸附原子	адъюнк	伴随, 附加
адсорбированный газ	吸附气体	адъюнкция	附加, 附益
адсорбированный ион	吸附离子	азеотропия	①共沸性 ②共沸学
адсорбируемость	吸附性	азеотропная дистилляция	共沸蒸馏
адсорбирующее вещество	吸附物质	азеотропная кривая	共沸曲线
адсорбтив	被吸附物	азеотропная смесь	共沸混合物
адсорбциометрия	吸附测量法	азеотропная сополимеризация	共沸共聚合作用
адсорбционная волна	吸附波	азеотропная точка	共沸点
адсорбционная ловушка	吸附阱	азер	量子放大器, 受激辐射放大器
адсорбционная плёнка	吸附膜	азимут	①方位角 ②地平经度 {天}
адсорбционная сила	吸附力	азимутальная волна	方位波 (模式), 方位振动波
адсорбционная хроматография	吸附色谱学	азимутальная проекция	方位投影
адсорбционное равновесие	吸附平衡	азимутальная рефракция	方位折射
адсорбционное уравнение		азимутальное квантовое число	方位量子数
Гиббса	吉布斯吸附方程	азимутальное разрешение	方位分辨率
адсорбционный анализ	吸附分析	азимутальный гироскоп	方位陀螺仪
адсорбционный ингибитор	吸附抑制剂	азимутальный квадрант	地平象限仪
адсорбционный индикатор	吸附指示剂	азимутальный круг	方位圆
адсорбционный потенциал	吸附电势	азимут-дальность	方位〔角〕距离
адсорбционный слой	吸附层	азимут-мотор	方位〔角〕电动机
адсорбционный спектрометр	吸附分光计	азимутный эффект	方位效应
адсорбционный термостат	吸附恒温器	азот (7 N)	氮 {化}
адсорбционный ток	吸附电流	азотная кислота	硝酸
адсорбция	吸附〔作用〕	азотный термометр	氮温度计
адсорбция смещения	置换吸附	аквадат	胶态石墨
		акво-ион	水合离子